

5. HARTSOETRA VAN DE WIJSHEID VOORBIJ ALLE WIJSHEID

** Gate, gate paragate, parasamgate, bodhi bodhi svaha*

Toen de Bodhisattva die aan alle noodkreten gehoor geeft,
in de stroom van Wijsheid voorbij alle Wijsheid was gegaan,
aanschouwde Ze de vormen van bestaan, vijf in getal,
en zag de wezensgrond daarvan als leeg.

*

Hier, Shariputra, is vorm Leegte, Leegte vorm,
is vorm niet gescheiden van de Leegte, Leegte niet gescheiden van de vorm,
al wat vorm uitdrukt is Leegte, al wat Leegte is heeft vorm.
Zo is het ook met voelen en met denken, motivatie en gewaarzijn.

*

Oh Shariputra, hier is elke zijnsvorm Leegte, niet voortgebracht, niet eindigend,
noch zuiver noch onzuiver, noch volmaakt noch onvolmaakt.
Zo Shariputra, is er in de Leegte ook geen vorm en geen gevoel,
geen denken en geen motivatie, en evenmin gewaarzijn.

*

Zo is er in de Leegte ook geen oog of oor, geen neus of tong,
geen lichaam en geen geest, geen vorm, klank, geur of smaak,
geen aanraking en ook geen voorstelling of beeld,
geen veld van waarneming, geen geestelijk bewustzijn.

*

Zo is er in de Leegte geen ontwetend-zijn, en ook geen einde van onwetendzijn,
geen ouderdom en dood, geen einde ook van ouderdom en dood,
geen lijden, ook geen oorzaak en geen opheffing van lijden,
geen weg en ook geen inzicht, geen bereiken en geen niet-bereiken.

*

Gedragen door de Wijsheid voorbij alle Wijsheid,
verblijft de Bodhisattva waar geen grens bestaat.
Vrij van grenzen kent de bodhisattva ook geen angst,
maakt al het valse ongedaan, en bereikt zo het verwijlen in Nirwana.

*

Door in Wijsheid voorbij alle Wijsheid te verblijven,
hebben al degenen die ontwaakt zijn, doorheen alle tijden,
allen die ontwaakt zijn in verleden, toekomst, heden,
de hoogste verlichting volkomen ervaren.

*

Weet dan, dat de Wijsheid voorbij alle Wijsheid hét diepste woord is,
dat vanuit het hart opwelt,
dat opwelt uit het allerdiepste inzicht,
het volmaakte woord dat alle lijden lenigt.

*

Dit is het woord dat waar is, niet meer vertekend door illusie,
het woord dat uit het hart komt en dat luidt:
gegaan, gegaan, voorbijgegaan, en met alles samen zelfs voorbijgegaan aan het
voorbijgaan.

Ontwaakt zijn !

*

*

*

